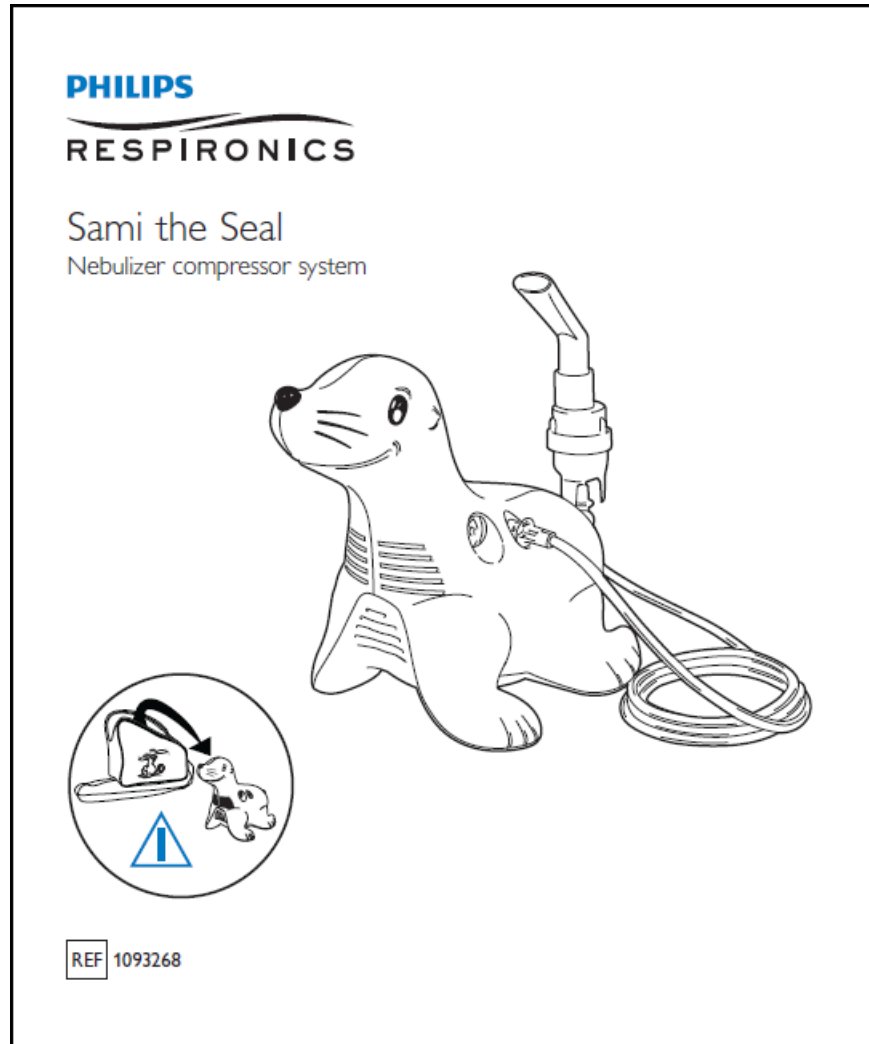


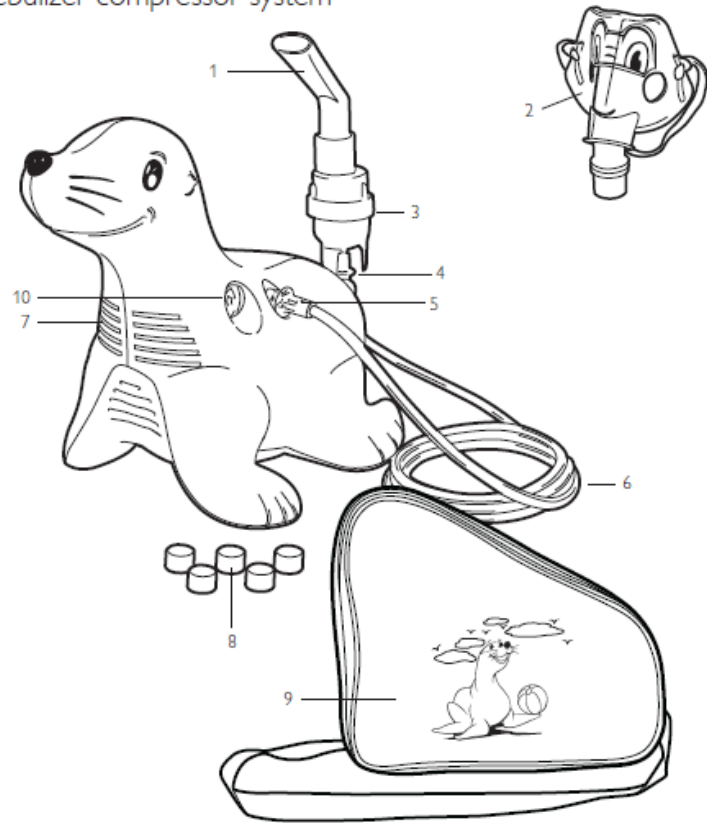
Artwork (Do Not Use Copy for Production)



Respironics Document Control Use Only:

Sami the Seal

Nebulizer compressor system



Index

English	4
Български	8
Česky	13
Hrvatski	17
Dansk	21
Deutsch	25
Español	30
Eesti	35
Français	39
Ελληνικά	44
Indonesia Bahasa	49
Italiano	54
Latviski	59
Lietuviškai	64
Magyar	68
Nederlands	73
Norsk	78
Polski	83
Português	88
Русский	93
Română	98
Srpski	103
Slovenčina	108
Slovenščina	113
Svenska	117
ภาษาไทย	121
Türkçe	125
Українська	129
العربية	134
中文	139

DANSK

Kompressoren skal ikke smøres eller vedligeholdes.
 Ved uautoriserede reparationer bortfalder garantien. Der er ingen servicemulighed.

DOBBELTSOLERET

Standardspecifikationer

Elektrisk udstyr	230VAC /50Hz, 0,7 Amp (1093268)
Termisk overbelastningsbeskyttelse	Termisk sikring, der kan stilles tilbage; funktionstemperatur 130 C°
Ydeevne	Gennemsnitsflow 6 lpm @ 10 psi Maksimalt tryk 29–43,5 psi
Ekstra indtagsfilter	Varenr: 108312B
Størrelse	267 mm L x 155 mm B x 226 mm H
Vægt	1,58 kg
Lovmæssige oplysninger	Sikkerhed: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Driftstilstand	Kontinuerlig
Driftstemperatur	5°C – 40°C (45°F – 104°F)
Luftfugtighed ved drift	RH: 10% RH til 95% RH, uden kondensation
Atmosferisk tryk ved drift	Ydelsen kan variere afhængigt af højden og over hav-niveauet, barometertrykket og temperaturen
Opbevarings-/transporttemperatur	-25°C – 70°C (-13°F – 158°F)
Luftfugtighed ved opbevaring/transport	RH: 10% RH til 95% RH, uden kondensation
Atmosferisk tryk ved opbevaring/transport	P: 690–1060 hPa

Symbolisje

BEMÆRK	TIL (strøm)	Dobbelisoleret
FRA (strøm)	Vekselsstrøm	Type BF-anvendte dele
Serienummer	Separat opsamlng	Kun til indendørsbrug
Følg brugervejledningen	Fremstillet af	repræsentant i Europa
Temperaturbegrænsning		

Garanti

Philips Respironics garanterer, at Sami the Seal-kompressoren er fejlfri i materialer og fremstilling under normal anvendelse og drift i en periode på 3 år fra dato, hvor produktet er købt hos Philips Respironics. Garantien er begrænset ved udklitting af en komponent eller noget udstyr, der er defekt, hvis en evaluering viser, at Philips Respironics er i god tro. Denne garanti dækker ikke komponenter eller udstyr, der har været anvendt forkert, betjent forkert, er blevet beskadiget ved et uheld eller repareret af uautoriserede personer, og garantien dækker ikke udgifter til arbejdskraft i forbindelse med reparationer. Alle dele, der returneres, skal pakkes og sendes forsvarligt og forudbetales af distributøren af enheden. Philips Respironics er ikke ansvarlig over for køberne eller andre, hvis udstyret ikke kan bruges eller ved de evt. indirekte skader, hændelige skader eller følgeskader, der kan opstå.

DEUTSCH

1. Vernebler-Mundstück
2. Tucker the Turtle, Maske für Kinder
3. Medikamentenbehälter des Verneblers
4. Vernebler-Halterung
5. Kompressor-Luftauslass
6. Vernebler-Schlauch
7. Kompressor-Luftöffnungen
8. Luftfilter
9. Transportbehälter
10. Luftenlass für den Filter

Verwendungszweck

Sami the Seal ist ein kompressorbetriebenes Luftverneblersystem, das Druckluft für medizinische Zwecke erzeugt. Das Gerät wird an Netzwechselfspannung betrieben. Das Gerät ist für den Betrieb mit einem pneumatischen Vernebler vorgesehen, der Aerosolpartikel von Medikamenten für die Atemwegstherapie bei Kindern und Erwachsenen erzeugt.

Auspacken des Systems Sami the Seal

Wenn Sie Sami the Seal aus der Transportverpackung nehmen, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

- Überprüfen Sie sorgfältig den Verpackungsinhalt.
- Bewahren Sie die Transportverpackung auf.
- Kontrollieren Sie, ob alle in der Stückliste genannten Teile vorhanden und unbeschädigt sind.
- Falls etwas fehlen oder beschädigt sein sollte, wenden Sie sich bitte an Philips Respironics.

Installation, Wartung und Inbetriebnahme des Geräts dürfen nur erfolgen, wenn Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie Fragen zu dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer oder telefonisch an den Kundendienst von Philips Respironics unter der Nummer +00 1 724 3874000.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Der Betrieb von elektrischen Geräten erfordert grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere in der Nähe von Kindern. Hierzu gehören:

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanleitung.

WARNHINWEISE

Verhütung von Stromschlägen:

Falls sich der Stecker nicht vollständig in die Steckdose drücken lässt, drehen Sie den Stecker um. Wenn der Stecker immer noch nicht passt, wenden Sie sich an einen zugelassenen Elektriker. Versuchen Sie nicht, den Stecker in irgendeiner Weise zu verändern.

- Ziehen Sie den Netzstecker nach Gebrauch des Geräts sofort aus der Steckdose.
- Verwenden Sie das Gerät nicht beim Baden.

- Platzieren und lagern Sie das Gerät so, dass es weder herunterfallen noch in die Badewanne oder in ein Spülbecken fallen kann.
- Das Gerät darf von außen nicht feucht oder nass werden.
- Fassen Sie das Gerät nicht an, wenn es ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

Verhütung von Brand-, Stromtod- und Feuergefahr sowie von Personenschäden:

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, während es an die Steckdose angeschlossen ist.
- Von, bei oder in der Nähe von Kindern und Menschen mit körperlicher Beeinträchtigung darf das Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb genommen werden.
- Nehmen Sie dieses Gerät nur für den in diesem Handbuch beschriebenen Zweck in Betrieb. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehörteile.
- Nehmen Sie dieses Gerät niemals in Betrieb, wenn das Stromkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert, wenn das Gerät heruntergefallen oder beschädigt ist oder wenn es ins Wasser gefallen ist. Lassen Sie das Gerät in einer Servicewerkstatt überprüfen.
- Das Stromkabel darf nicht mit beheizten Oberflächen in Berührung kommen.
- Die Luftöffnungen des Geräts dürfen nicht verschlossen werden. Das Gerät darf nicht auf weichen Untergrund gestellt werden, wie etwa ein Bett oder eine Couch, wo die Gefahr besteht, dass die Luftöffnungen verschlossen werden. Halten Sie die Luftöffnungen frei von Fusseln, Haaren und dergleichen.
- Das Gerät niemals in müdem Zustand oder im Schlaf benutzen.
- Hinweis: Das Gerät wird während des Gebrauchs warm. Dies ist normal und bedeutet keine Fehlfunktion.
- Falls einer der für den Betrieb des Geräts geltenden Grenzwerte überschritten wurde, darf das Gerät erst dann wieder verwendet werden, wenn zulässige Betriebsbedingungen herrschen.
- Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts gelangen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht im Freien und nicht in der Nähe von Aerosol-(Spray-)Dosen in Betrieb, oder wenn Sauerstoff in einer geschlossenen Umgebung verabreicht wird, z. B. in einem Sauerstoffzelt.
- An diesem Gerät dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Elektromagnetische Verträglichkeit: Portable Hochfrequenzkommunikationsgeräte, wie etwa Mobiltelefone, Personenrufgeräte usw., können den Betrieb von elektrischen medizinischen Geräten stören. Aus diesem Grund muss der Kompressor in ausreichendem Abstand zu diesen Geräten platziert werden. Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Norm IEC60601-1-2 für elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). EMV-Datenblätter sind beim Kundendienst von Philips Respironics erhältlich. Telefon: +00 1 724 3874000 (außerhalb der USA).
- Der Kompressor darf nicht auf andere Geräte gestellt werden.

Das Gerät nicht auseinandernehmen. Es besteht Stromschlaggefahr.

- Kompressor und Vernebler nicht getrennt voneinander verwenden.

Sicherheitsvorrichtungen des Geräts

Thermische Sicherung

Das Gerät ist mit einer thermischen Sicherung ausgestattet, die das Gerät bei Überhitzung abschaltet. **Falls das Gerät überhitzt und die Thermosicherung auslöst, schalten Sie das Gerät aus („0“) und lassen es mindestens 40 Minuten abkühlen, bevor Sie es wieder einschalten.**

Anwendung von Sami the Seal

- 1 Prüfen Sie den Medikamentenbehälter des Verneblers auf Beschädigungen. Der Medikamentenbehälter des Verneblers, der mit Sami the Seal verschlossen wird, ist wiederverwendbar und sollte regelmäßig gemäß der Gebrauchsanweisung ersetzt werden.
- 2 Stellen Sie Sami the Seal auf einen stabilen ebenen Untergrund in der Nähe einer Steckdose sowie in einem Bereich, in dem Sie während der Behandlung bequem sitzen können.
- 3 Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose.
- 4 Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Filter und nicht mit verstopftem (verschmutztem) oder nassem Filter. Der Betrieb des Geräts mit verschmutztem Filter kann die einwandfreie Funktion beeinträchtigen und Schäden verursachen, die nicht unter die Gewährleistung fallen.
- 5 Waschen Sie die Hände, bevor Sie das Medikament vorbereiten.
- 6 Setzen Sie den Medikamentenbehälter des Verneblers zusammen, und füllen Sie das verschriebene Medikament gemäß der Verordnung ein. Beachten Sie dabei die Gebrauchsanweisung für den Vernebler.
- 7 Verbinden Sie ein Ende des Schlauchs mit der Unterseite des Behälters und das andere Ende des Schlauchs mit dem Luftauslass des Geräts.
- 8 Schalten Sie den Netzschalter in Stellung „I“, um die Behandlung zu beginnen.
- 9 Wenn die Behandlung abgeschlossen ist, schalten Sie den Netzschalter in Stellung „0“ (Aus), und ziehen Sie den Netzstecker ab.
- 10 Reinigen Sie den Medikamentenbehälter des Verneblers entsprechend der Gebrauchsanweisung.

Reinigung und Pflege von Sami the Seal

- 1 Ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie das Gerät reinigen.
- 2 Reinigen Sie die Außenflächen des Kompressors mindestens einmal pro Monat mit einem feuchten Tuch.

DEUTSCH

- 3 Beachten Sie bei der Reinigung die Gebrauchsanweisungen von Vernebler und Zubehör.
- 4 Wenn der Filter verschmutzt oder feucht ist, muss er ausgetauscht werden. Ersatzfilter erhalten Sie dort, wo Sie das Geräts gekauft haben (Verpackungseinheit mit 5 Stück; Artikelnr. 1083128).
- 5 So wird der Filter gewechselt:
 - Drehen Sie den Filter, und ziehen Sie ihn heraus.
 - Der Filter muss ersetzt werden, wenn er sich verfärbt hat. Den Filter nicht waschen oder wiederverwenden.
 - Achten Sie beim Filterwechsel darauf, dass dieser vollständig eingesetzt ist.
 - Der Kompressor darf nicht ohne den Filter verwendet werden.
- 6 Nach jeder Reinigung kontrollieren, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Hierzu muss das Gerät eingeschaltet werden („I“), um festzustellen, ob Luft aus der Düse strömt.

Der Kompressor muss nicht geschmiert oder gewartet werden.
 Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt die Gewährleistung. Es ist keine Reparatur beim Benutzer möglich.

DOPPELSOLIERUNG

Technische Daten

Elektrischer Anschluss	230 VAC, 50 Hz, 0,7 A (1093268))
Thermische Überlastsicherung	Zurucksetzbare Thermosicherung; Betriebstemperatur 130 C
Leistung	Durchschnittlicher Durchfluss: 6 l/min bei 1,7 bar Maximaler Druck: 2,0 bar bis 3,0 bar
Einlassfilter (Ersatzteil)	Artikelnr. 1083128
Maße	267 mm x 155 mm x 226 mm (L x B x H)
Gewicht	1,58 kg
Zulassungen und Zertifizierungen	Sicherheit: IEC 60601-1 EMV: IEC 60601-1-2
Betriebsart	Dauerbetrieb
Betriebstemperatur	5 C bis 40 C (45 F bis 104 F)
Luftfeuchtigkeit während des Betriebs	rel. LF. 10 % bis 95 % rel. LF, nicht kondensierend
Atmosphärischer Betriebsdruck	Die Leistung ist teilweise von der Höhe über Normalnull, vom Luftdruck und von der Temperatur abhängig.
Lagerungs-/Transporttemperatur	-25C bis +70 C (-13 F bis +158 F)
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung/Transport	rel. LF. 10 % bis 95 % rel. LF, nicht kondensierend
Atmosphärischer Druck bei Lagerung/Transport	P 690 bis 1060 hPa

Symboleverzeichnis

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| ACHTUNG | EIN (Stromversorgung) | Doppelsolierung |
| AUS (Stromversorgung) | Wechselstrom | Anwendungsteile vom Typ BF |
| Seriennummer | Nicht mit dem Hausmüll entsorgen | Nur für den Gebrauch in Innenräumen |
| Gebrauchsanweisung beachten | Hersteller | EU-Bevollmächtigter |
| Temperaturbegrenzung | | |

Gewährleistung

Philips Respironics garantiert für einen Zeitraum von 3 Jahren ab Datum des Kaufs bei Philips Respironics, dass der Kompressor Sami the Seal unter normalen Nutzungs- und Betriebsbedingungen frei von Material- und Fertigungsfehlern ist. Die Garantie ist nach alleinigem Ermessen von Philips Respironics beschränkt auf den Austausch defekter Geräte oder Teile, sofern der behauptete Defekt nach Überprüfung durch Philips Respironics tatsächlich vorliegt. Diese Garantie gilt nicht für Teile oder Geräte, die beschädigt wurden aufgrund von missbräuchlicher oder unsachgemäßer Verwendung, Unfall oder unbefugter Reparatur und deckt keine Arbeitskosten ab. Alle zurückgesendeten Artikel müssen von dem Händler, der das schadhafte Gerät entgegennimmt, geeignet verpackt und mit vorausbezahlem Porto verschickt werden. Philips Respironics haftet gegenüber dem Käufer oder anderen Personen nicht für den Nutzungsausfall von Geräten und nicht für indirekte, zufällige oder Folgeschäden, die entstehen können.